Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Twojej ręce moje losy,\* Ocal mnie z ręki moich wrogów i moich prześladowców![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Twoim ręku moje losy, Ocal mnie od prześladowców i wrogów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozjaśnij swe oblicze nad twoim sługą, wybaw mnie w twoim miłosierdziu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W rękach twoich są czasy moje; wyrwijże mię z ręki nieprzyjaciół moich, i od tych, którzy mię prześladują. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w ręku twoich losy moje. Wyrwi mię z ręki nieprzyjaciół moich i od przeszladujących mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Twoim ręku są moje losy: wyrwij mnie z ręki mych wrogów i prześladowców! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W ręku twoim są losy moje, Ocal mnie z rąk nieprzyjaciół i prześladowców moich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój los jest w Twoim ręku. Wybaw mnie z rąk moich wrogów i prześladowców! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mój los jest w Twoich rękach, wyrwij mnie z rąk wrogów i prześladowców! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Los mój w Twoim ręku spoczywa; wyzwól mnie z rąk moich wrogów i prześladowców! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Twojej ręce są moje losy; wybaw mnie z mocy wrogów oraz mych prześladowców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spraw, by twe oblicze zajaśniało nad twym sługą. Wybaw mnie w swej lojalnej życzliwości. |

1. 1) <x>230 139:16</x> [↑](#footnote-ref-2)